

9. *Monenca*, ältere Form oder Schreibfehler für *monneca*, *muñeca* „Handgelenk“, zugleich „Puppe, Gliedermännchen“.

10. *Mano de papel* „Buch Papier“.

11. *Cuello de garrafa* „Hals einer Flasche“.

12. *Barba de ballena*, *Lamina cornea balenarum* „Wallfischbarte“, frz. *les barbes*.

13. *Boca de inferno* „Hölleneingang“; *suele darse este nombre á los volcanes y á los murmuradores y maldicientes*.

14. *Dientes de serra* „Zähne einer Säge“.

15. *Muela* „Stockzahn“ und „Schleifstein“, wie sie unter Andern die Bartscherer gebrauchen.

16. *Lengua del agua* nennt man: *La orilla ó extremidad de la tierra, que toca y lame el agua del mar ó de algun rio, crepido terrae aquae imminentis, litus, ripa*.

17. *Carrillo* „Backen, Wange“, auch „Kloben, Rolle“, wie z. B. an einem Brunnen.

18. *Nariz* heisst *La extremidad aguda que se forma en algunas obras para cortar el aire ó el agua, como en las embarcaciones* „Schiffsnabel“.

19. Die Hs. hat. *guadiana*, das ich emendieren zu dürfen glaubte. *Ojo* bedeutet nämlich *el anillo que tienen las herramientas para que entre por él el astil ó mango con que se agarran para trabajar*; *ojo de guadaña* ist also „Stielloch“ an einer Sense.

20. *Pistaña*, gewöhnlich *pestaña* „Augenwimper“ und *cualquier adorno angosto que ponen al canto de las telas ó vestidos de fleco, encaje ó cosa semejante que sobresale algo, limbus porrectus*; ital. *pistagna*, port. *pestaña*. Vgl. Diez Et. Wb. I. 315.

21. *Hacer orejas de mercader*, bedeutet „sich taub stellen“. Eben so im Italienischen. 'Eh! io fo l'orecchio del mercante' sagt bei Manzoni der unvorsichtige Tischgenosse, als er von dem gewesenen Kaufmanne geneckt wurde.

22. So die Hs. Die Worte *fuieron subditos* verstehe ich nicht und ich vermuthe hier irgend ein Verderbniss. Was *cabeza de testamento* betrifft, so ist zu bemerken, dass Salvá, welcher zuerst *cabeza* in der Bedeutung von *principio de alguna cosa* überhaupt verzeichnet, dann speciell *cab. de test., el principio de él, testamenti caput, initium*, anführt.

23. Dieses Wortspiel bedarf wohl keiner weiteren Deutung.